Fachsprache Recht und Politik: Redewendungen

Léxico técnico de nivel nativo para analizar textos legales, normativas institucionales y debates parlamentarios.

NIVEL C2 | VOCABULARIO

El vocabulario jurídico y político alemán tiene un registro propio, muy presente en textos legales, normativas institucionales y debates parlamentarios. En este cuadernillo de nivel C2 encontrarás terminología especializada organizada por ámbitos, junto con locuciones fijas típicas del lenguaje formal e institucional.

1. TERMINOLOGÍA LEGAL

Alemán	Español
das Gesetz	la ley
die Verordnung	el reglamento/decreto
die Klage erheben	presentar una demanda
das Urteil verkünden	dictar sentencia
die Berufung einlegen	presentar un recurso de apelación
die Vollstreckung	la ejecución (de una sentencia)
die Haftung	la responsabilidad (legal)
rechtskräftig werden	adquirir firmeza/ser firme

2. NORMATIVA INSTITUCIONAL

Alemán	Español
die Richtlinie	la directiva
die Vorschrift	la norma/disposición
in Kraft treten	entrar en vigor
außer Kraft setzen	derogar/dejar sin efecto
die Zuständigkeit	la competencia (jurisdiccional)
die Einhaltung gewährleisten	garantizar el cumplimiento
der Verstoß gegen	la infracción de
die Genehmigung erteilen	conceder la autorización

3. DEBATES PARLAMENTARIOS

Alemán	Español
der Gesetzentwurf	el proyecto de ley
die Abstimmung	la votación
die Mehrheit erreichen	alcanzar la mayoría
die Opposition	la oposición
das Plenum	el pleno (parlamentario)
die Fraktion	el grupo parlamentario
eine Debatte führen	mantener un debate
den Antrag ablehnen	rechazar la moción/propuesta

4. LOCUCIONES FIJAS DEL REGISTRO INSTITUCIONAL

Alemán	Español
geltendes Recht	derecho vigente
im Namen des Volkes	en nombre del pueblo
nach Maßgabe von	con arreglo a / según lo dispuesto en
unter Berücksichtigung von	teniendo en cuenta
im Einklang mit	en consonancia con
vorbehaltlich anderer Regelungen	sin perjuicio de otras disposiciones

EJERCICIO · Elige el término correcto

1. Der Anwalt hat gegen das Urteil _____ eingelegt. (Berufung/Klage)

2. Die neue Verordnung tritt nächsten Monat in _____. (Kraft/Zuständigkeit)

3. Das Parlament hat über den _____ abgestimmt. (Gesetzentwurf/Plenum)

4. Die Regierung muss die Einhaltung der Vorschriften _____. (gewährleisten/verkünden)

5. Die Opposition hat den Antrag im Plenum _____. (abgelehnt/erteilt)

6. Das Urteil ist nach Ablauf der Frist _____ geworden. (rechtskräftig/zuständig)

7. Alle Entscheidungen erfolgen _____ geltenden Rechts. (nach Maßgabe/im Namen)

8. Die Fraktion konnte keine _____ im Plenum erreichen. (Mehrheit/Haftung)

CLAVE DE RESPUESTAS

1. Der Anwalt hat gegen das Urteil **Berufung** eingelegt. (Berufung/Klage)

2. Die neue Verordnung tritt nächsten Monat in **Kraft**. (Kraft/Zuständigkeit)

3. Das Parlament hat über den **Gesetzentwurf** abgestimmt. (Gesetzentwurf/Plenum)

4. Die Regierung muss die Einhaltung der Vorschriften **gewährleisten**. (gewährleisten/verkünden)

5. Die Opposition hat den Antrag im Plenum **abgelehnt**. (abgelehnt/erteilt)

6. Das Urteil ist nach Ablauf der Frist **rechtskräftig** geworden. (rechtskräftig/zuständig)

7. Alle Entscheidungen erfolgen **nach Maßgabe** geltenden Rechts. (nach Maßgabe/im Namen)

8. Die Fraktion konnte keine **Mehrheit** im Plenum erreichen. (Mehrheit/Haftung)